MIASTO KRAKÓW. — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc *październik* 1911.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour *octobre* 1911.

I. Stosunki meteorologiczne. — Météorologie.

Według sprawozdania obserwatoryum astronomicznego. — *D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique.*

Dzień *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsiusza *Température en degrés centigrades* godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza *Humidité de l'air en %*	Zachmurzenie dzienne [1] *Etat du ciel pend. le jour* [1]	Słońce świeciło godzin *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w kilometrach na godzinę [2] *Direction et vitesse du vent en kilomètres-par heure* [2] godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [3] *Nature des pluies* [3]	Stan wody na Wiśle w cm. [4] *Hauteur de la Vistule en cm.* [4] godzina 7 rano *à 7 h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. *Température de la Vistule* godzina 7 rano *à 7 h. du matin*	Uwaga *Remarques*
1	+6·2	+10·2	+10·0	+11·0	+3·5	736·21	7·63	89·7	8·7	—	Pn. W. 1	W. Pn. W. 10	Pn. Z. 1	5·59	D.	—233	11·9	Od 1–31 woda czysta.
2	+10·2	18·4	7·9	19·1	6·4	34·37	8·20	76·3	9·0	0·8	W. Pn. W. 2	Pd. Z. 19	Z. Pn. Z. 16	0·12	D.	—230	11·2	
3	6·6	12·2	6·2	12·6	4·6	42·98	6·20	77·0	8·3	3·2	Pn. 2	Pd. 5	W. 1	0·01	D.	—227	10·5	
4	5·6	14·8	10·5	15·0	3·8	45·30	7·17	78·7	4·0	6·6	——— 0	Pn. W. 6	Pn. W. 1	0·11	Kr. Mg.	—228	10·3	
5	10·5	18·2	13·9	18·4	9·4	44·66	9·13	77·3	9·0	3·4	W. Pn. W. 5	W. 6	Pn. W. 2	3·26	D.	—227	12·0	
6	12·5	19·6	16·0	19·9	11·8	46·47	11·80	87·7	9·7	0·6	W. Pn. W. 5	W. 1	——— 0	0·18	—	—228	13·9	
7	11·8	22·0	18·2	2[illegible]	10·4	44·10	10·93	75·7	9·0	3·3	Pn. W. 12	W. Pn. W. 10	Pn. 8	—	Kr.	—229	13·4	
8	13·6	20·8	13·4	21·0	11·7	43·45	9·23	72·3	7·0	5·7	Pn. W. 1	Z. Pn. Z. 13	Pn. Z. 1	0·91	Mg. D.	—230	13·9	
9	11·0	13·4	11·0	14·1	8·3	42·42	6·97	68·0	7·0	3·8	Z. 9	Z. 21	Pn. Z. 10	—	—	—230	14·0	
10	5·0	7·2	4·6	8·7	2·7	748·35	3·90	57·7	6·7	6·7	Pn. Z. 9	Z. Pn. Z. 20	Z. Pn. Z. 8	—	Mg. Śn.	—234	12·0	
11	1·3	9·6	9·2	10·0	—0·2	50·83	4·47	61·7	10·0	2·3	Z. 8	Z. Pd. Z. 23	Z. 20	—	Sz.	—235	8·0	
12	8·7	9·4	3·9	9·8	+1·7	50·04	6·03	79·0	6·7	0·6	Z. 14	Z. 9	Pn. W. 1	—	—	—236	9·0	
13	0·3	14·7	8·6	15·9	—0·9	46·39	6·27	79·7	6·7	4·6	——— 0	W. Pn. W. 1	Z. Pd. Z. 2	—	Sz. Kr.	—238	7·5	
14	4·[illegible]	16·5	10·4	16·6	+3·0	44·66	6·90	75·7	6·0	7·8	Z. Pn. Z. 1	Z. 10	W. 2	—	Sz.	—239	8·4	
15	7·3	8·0	0·8	8·5	—1·7	53·16	4·97	74·0	3·7	3·1	Pn. W. 10	W. 20	W. 10	—	D.	—239	6·0	
16	—2·4	5·4	—1·2	5·9	—3·9	55·69	2·97	64·3	2·7	8·8	W. 17	W. Pn. W. 24	Pn. W. 10	—	Sz.	—238	5·5	
17	—4·5	6·9	+0·8	7·7	—5·6	56·82	3·13	66·3	0·0	9·6	W. Pn. W. 3	W. 13	Pn. W. 2	—	Sz.	—240	5·4	
18	—2·5	10·8	4·4	11·8	—3·7	54·06	3·90	64·7	0·7	9·5	——— 0	Pn. W. 5	W. Pn. W. 3	—	Sz.	—240	4·9	
19	—1·3	16·2	6·4	16·4	—2·2	48·38	3·53	55·7	0·3	9·2	Pn. W. 1	Z. Pn. Z. 4	Z. Pn. Z. 3	—	Sz.	—240	5·5	
20	—0·2	16·4	8·2	16·5	—1·3	745·58	4·60	58·3	0·3	8·3	Pn. Z. 1	Z. Pd. Z. 17	Z. 4	0·17	Sz.	—240	6·0	
21	+5·7	18·2	10·1	18·4	+3·0	43·42	7·00	72·7	3·0	5·6	Z. Pn. Z. 3	Z. 5	Z. Pn. Z. 1	—	—	—240	7·4	
22	2·1	17·8	12·4	18·2	1·3	38·05	6·17	67·7	4·7	3·7	——— 0	Pd. Z. 8	Pn. Z. 3	—	Mg.	—243	8·0	
23	6·8	18·4	14·0	18·9	5·2	36·79	5·77	55·7	5·3	4·1	Pn. Pn. W. 1	Pd. Z. 29	Z. Pn. Z. 16	—	D.	—245	8·5	
24	8·4	15·0	9·7	15·3	7·2	39·85	6·07	63·3	9·7	1·0	Z. Pn. Z. 1	Z. Pd. Z. 12	Z. Pn. Z. 4	—	—	—246	9·4	
25	5·8	16·0	8·6	16·8	5·0	34·97	6·20	69·3	6·0	5·9	Z. Pn. Z. 1	W. 14	W. 8	—	Mg.	—246	8·9	
26	10·8	12·7	7·8	12·9	4·9	34·33	6·07	64·7	3·7	3·7	Z. 4	Pd. Z. 20	Z. Pd. Z. 7	2·15	D.	—246	9·5	
27	2·9	17·3	10·6	17·6	1·5	34·58	4·90	55·7	2·7	8·7	W. Pn. W. 5	Pd. 19	W. 10	—	Sz.	—248	7·7	
28	6·1	17·0	9·2	17·7	5·3	32·57	6·27	68·7	7·3	6·0	Pn. W. 4	Pd. 6	Z. 14	3·86	D.	—248	8·4	
29	7·9	11·1	6·6	11·9	6·4	44·10	5·83	70·7	8·3	3·7	Z. Pd. Z. 14	Pd. Pd. Z. 14	Z. Pn. Z. 10	—	D.	—247	8·5	
30	4·2	6·8	0·5	7·2	—0·8	753·05	4·07	69·0	6·7	7·5	Z. Pn. Z. 4	Pn. Z. 12	Pn. W. 3	—	—	—247	8·4	
31	—3·4	12·1	7·1	12·6	—3·8	48·33	5·13	77·0	3·3	9·0	——— 0	W. 1	Pn. Pn. Z. 1	—	Sz. D.	—248	6·0	
Przeciętn. *Moyenne*	+5·21	+13·97	+8·38	14·48	+3·00	744·32	6·18	70·1	5·7	Suma 156·8	4·5	12·2	5·9	Suma 16·36	—	—	—	

[1]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10*: 0 — pogoda zupełna. *serein.* 5 — zachmurzenie połowiczne. *mi-nuageux.* 10 — zachmurzenie całkowite. *nuageux.*

[2]) Pn. — Północ *(Nord).* Pd. — Południe *(Sud).* W. — Wschód *(Est).* Z. — Zachód *(Ouest).*

[3]) D. — deszcz, *pluie,* Śn. — śnieg, *neige,* Sz. — szron, *gelee blanche,* Gr. — grad, *grêle,* Kr. — krupy, *grésil,* Mg. — mgła, *brouillard,* R. — rosa, *rosée,* (Bł. — błyskawice, *éclairs,* B. — burza. *orage.*) Mr. — mróz. *froid.*

[4]) Według wodowskazu na moście im. ces. Franciszka Józefa I. — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adryatyckiego. *D'après l'echelle du pont François-Joseph I. — l'altitude de zèro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

II. Ruch ludności. — Démographie.

Ludność z końcem roku *Population à la fin de l'année* 155.218, w tem M. *y compris H.* 76.927 (wojska *militaires* 9.368); K. *F.* 78.291; Chrz. *Chret.* 122.260; Izrael. *Israél.* 32.958.

Ogół małżeństw *Total général: des mariages* 139, urodzin *des naissances* 360; skonów ogółem *des décès* 300, skonów bez obcych *des décès (étrangers exclus.)* 230.

Cyfra małżeństw *Taux: des mariages* 10·86, urodzin *de la natalité* 28·13; śmiertelności ogólnej *de la mortalité totale* 23·44, śmiertelności bez obcych *de la mortalité locale* 17·97.

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *gr. cath.*	ewangel. *protest.*	izraelickie *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	123	2	—	—	—	—	125
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	3	—	—	—	—	—	3
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	—	—	—	—	—
Izraelickie — *Mosaïque*	—	—	—	11	—	—	11
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—
Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)*	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	126	2	—	11	—	—	139

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	121	3	—	124
Wdowi — *Veufs*	10	4	1	15
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	131	7	1	139

2) Urodzenia. — Naissances. [1])

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illegitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illegitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemb.*	W tem bliźniąt - *Dont jumeaux*: 2 chłopców *2 garçons*	2 dziewcz. *2 filles*	1 chł., 1 dz. *1 garç., 1 fil.*
Rrzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	110[3])	105[4])	26[6])	23	264	2	3	2	3	10	140	134	274	—	1	2[7])
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	5	1	—	1	7	—	—	—	—	—	5	2	7	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	1	3	—	—	4	—	—	—	—	—	1	3	4	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	40[5])	20	17[2])	8[2])	85	1	—	1	1	3	59	29	88	1	—	—
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	156	129	43	32	360	3	3	3	4	13	205	168	373	1	1	2

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 9 chłopców 7 dziewcząt z małżeństw izraelickich rytualnych z października i 1 chł. z sierpnia b. r. *Dont 9 garçons et 7 filles de mariages israélites rituels, d'octobre et 1 garc. d'août a. c.*

[3]) W tem 1 chł. ze stycznia, 1 z lipca, 2 z sierpnia 4 z września b. r. *Dont 1 garç. de janvier, 1 de juillet, 2 d'aout 4 de septembre a. c*

[4]) W tem 2 dziew. z czerwca, 1 z lipca, 5 z września b. r. *Dont 2 filles de juin, 1 de juillet, 5 de septembre a. c.*

[5]) W tem 3 chł. z września b. r. *Dont 3 garç de septembre a. c.*

[6]) W tem 1 chł. z maja b. r. *Dont 1 garc. de mai a c.*

[7]) W tem 1 dziew. nież-urodz. *Dont 1 fille mort-née*

3 *a)* Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès *(mort-nés exclus)*.

1. Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés	1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenca — *Grippe*	10 Cholera azyatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 *a)* Czerwonka — *Dysenterie*	12 *b)* Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* [1]	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hemorragie et ramollissement du cerveau*	19 *a)* Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 *b)* Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès* — M. — *H.*	2	—	—	—	2	8	—	4	—	—	—	—	6	27	4	6	7	3	5	14	2	—	—	10	9	1	14	6	1	2	2	—	—	—	5	5	11	2	7	—	165
Ogółem zmarło / *Total des décès* — K. — *F.*	2	—	—	—	3	5	1	2	—	—	—	—	4	27	1	3	8	1	3	14	3	1	—	11	5	—	16	1	1	—	3	—	1	—	4	5	3	—	6	1	135
Ogółem zmarło / *Total des décès* — Razem *Ensemble*	4	—	—	—	5	13	1	6	—	—	—	—	10	54	5	9	15	4	8	28	5	1	—	21	14	1	30	7	2	2	5	—	1	—	9	10	14	2	13	1	300
0—1 miesięcy *mois* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	1	—	6
0—1 miesięcy *mois* — Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	6
0—1 rok *an* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	10	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	1	—	2
0—1 rok *an* — Dz. — *F.*	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—		—		—	2	—	13	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	20
1—5 lat *ans* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	1	2	—	2	—	—	—		—	1	2	—	—		—	—		—	—	3	2	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	14
1—5 lat *ans* — Dz. — *F.*	—	—	—	—	2	4	1	1	—	—	—	—		2	1	—		—	—	—	—	1	—	2	3	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	28
5—10 lat *ans* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	5	—	1	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	12
5—10 lat *ans* — Dz. — *F.*	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—		—	—	—	—	—	—		—	—	—	—	—	—	—	—	1
10—15 lat *ans* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—		—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
10—15 lat *ans* — Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
15—30 lat *ans* — M. — *H.*	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	5	—	4	—	2	1	1	—	—	—	1	—	—	—	2	1	—		—	—	—	—	—	6	2	—	—	33
15—30 lat *ans* — K. — *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	2	—	—	—			—	—	2	—		—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	10
30—50 lat *ans* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	14	—	1	1	—	2	4	2	—	—	2	2			1	—	2	1	—	—	—	—	—	1	—	2	—	35
30—50 lat *ans* — K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	9	—	—	5	1	1	3	1	—	—	1	—	—		—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	1	—	26
50—70 lat *ans* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	—	1	5	1	1	7	—	—	—	3	2	1		—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	2	—	36
50—70 lat *ans* — K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	2	—	1	7	1	—	—	4	—	—	—	—		—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	1	22
nad 70 lat *au-dessus de 70 ans* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			—	—	1	—	1	2	—	—	—	1	2	—	—	—		—		—	—	—	—	5	1	—	2	—	13
nad 70 lat *au-dessus de 70 ans* — K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	3	1	—	—	2	—	—	—	—		—	—		—	—	—	5		—	1	—	15
wiek nieznany *âge inconnu* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		—		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—5
wiek nieznany *âge inconnu* — K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers* — I. Śródmieście	—	—		—	—	1	—	1	—		—	—	—	6	—	1	1	—	—	4	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—			1		1	—	—	—	20
II. Wawel	1	—	—	—	—		—	—	—	—	—	—		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		—	—		—	1
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4
IV. Piasek	—	—	—	—	1	2	—	—		—	—		2	4	1	—	—	1	1	1	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	3	—	21
V. Kleparz	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	1	2	2	—	1	4		—	—		2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	1	—	—	21
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	6	1	—	—	1	—	2	1	—	—	2	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	2	1	1	1	1	—	24
VII. Stradom	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	4
VIII. Kaźmierz	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	9	1	—	3	—	2	2	3	—	—	9	2	—	10	2	—	2	—	—	—	—	1	2	1	—	1	1	55
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XI. Dębniki	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	9
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XIV. Czarna Wieś	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	—	1	2	—	—	—	—	1	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	12
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—		—	—	—	1	—	2	—	3	—	15
XX. Dąbie	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
Razem — *Ensemble*	4	—	—	—	5	10	1	3	—	—	—	—	4	41	5	4	10	2	8	21	5	1	—	16	13	—	30	5	—	2	4		—	—	7	10	7	2	9	1	230
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	3	—	—	—	1	5	—	2	—		—	—	1	15	—	—	1	1	1	6	1	—	—	4	3	—	—	3	—	2	1	—	—	—	3	1	6	2	3	1	67
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Étrangers décédés à Cracovie* — z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—		—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	12
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	—	—	3	—	3	—	—	—	—	5	8	—	5	5	2	—	6	—	—	—	3	1	1	—	2	2	—	1	—	1	—	2	—	5	—	3		58
Razem — *Ensemble*	—	—	—	—	—	3	—	3	—	—	—	—	6	13	—	5	5	2	—	7	—	—	—	5	1	1	—	2	2	—	1	—	1	—	2	—	7	—	4	—	70
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	—	—	—	—	—	3	—	3	—	—	—	—	6	13	—	5	5	2	—	7	—	—	—	5	1	1	—	2	2	—	1	—	1	—	2	—	7	—	4	—	70

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne —; wąglik —; róża 3; zapalenie ropne tkanki podskórnej —; posocznica 1;
Y compris méningite cérébrospinale épidémique; charbon; érysipèle; phlegmon; septicémie

posocznico-ropnica 1; ropnica 3; tężec 2; dur powrotny —; kiła —; wodowstręt —; promienica —; gorączka potna —; zapalenie przyusznicy —;
septico-pyohémie; pyohémie; tétanos; typhus récurrent; syphilis; rage; actinomycose; suette; parotidite

3 *b)* Smiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katolickie *cath.-rom.*			grecko-katolickie *gr.-cath.*			protestanckie *protestante*			mojżeszowe *mosaïque*			inne *autres confessions*			Ogółem *Total*		
	M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*	M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*	M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*	M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*	M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*	M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*
1) wolny — *célibataires*	82	65	147	—	—	—	—	—	—	14	9	23	—	—	—	96	74	170
2) małżeński — *mariés*	46	27	73	—	—	—	—	—	—	12	5	17	—	—	—	58	32	90
3) wdowi — *veufs*	7	24	31	—	—	—	—	—	—	1	5	6	—	—	—	8	29	37
4) rozwiedziony — *divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5) niewiadomy — *inconnu*	2	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	3	—	3
Ogółem — *Total*	137	116	253	—	—	—	—	—	—	28	19	47	—	—	—	165	135	300

III. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnica — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtherie*	Krztusiec *C. queluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. cont. d. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébrospinal épidémique*	Inne chor. zak. *Autres affections*	Razem *Ensemble*	W tem leczonych w szpitalach *Y compris malades traités dans les hôpitaux*
I. Śródmieście	—	—	2	15	—	2	2	3	—	—	—	—	6	1	—	—	—	31	15
II. Wawel	—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1
III. Nowy Świat	—	1	—	2	—	2	1	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	10	5
IV. Piasek	—	1	17	11	—	—	2	1	1	—	2	—	—	—	—	—	—	35	10
V. Kleparz	—	1	2	12	—	—	—	—	1	—	1	—	2	1	—	—	—	20	8
VI. Wesoła	—	—	2	6	—	1	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15	3
VII. Stradom	—	1	4	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	3
VIII. Kaźmierz	—	—	14	23	—	5	2	11	—	—	1	—	—	—	—	—	1	57	17
IX. Ludwinów	—	1	—	3	—	1	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	1
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	1
XI. Dębniki	—	2	—	3	—	2	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	11	5
XII. Półwsie	—	1	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	2
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	3	11	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15	5
XV. Nowa Wieś	—	—	2	2	—	1	4	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	11	5
XVI. Łobzów	—	1	—	5	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	10	5
XVII. Krowodrza	—	—	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2
XVIII. Warszawskie	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1
XIX. Grzegórzki	—	—	9	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	3
XX. Dąbie	—	—	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	9	63	102	—	20	24	26	2	—	7	—	12	3	—	—	1	269	94
Obcy leczeni w Krakowie — *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes suburbaines*	—	—	—	1	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5	5
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	7	—	6	20	—	1	1	1	—	2	—	—	—	1	39	39
Ogółem — *Total*	—	9	63	110	—	29	44	26	3	1	9	—	14	3	—	—	2	313	138

IV. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyna zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętrowy — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Tous changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.
1) Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	23	12	11	11	26	1	—	—	84	4	—	4	10	4	4	3	14	1	9	6	—	11	1	2	1	6	—	2	2
2) Inne kontrakty — *Autres contrats*	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—
3) Egzekucya — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4) Śmierć właśc. — *Mort du propriétaire*	—	2	—	—	—	1	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	23	16	11	11	26	2	—	—	89	5	—	4	10	4	4	3	14	1	9	6	—	13	1	2	2	7	—	2	2

V. Zaopatrzenie miasta w żywność. — Approvisionnement de la ville.

1) Przywóz środków żywności. [1]) — Introduction des denrées et objets de consommation. [1])

Napoje spir. do 90° — *Boissons alcool à 90°*	100 litr.	73·40
— nad 90° — *sur 90°*	„	765·17
Wino — *Vins*	„	566·72
Wino mus. — *Vin de Champagne*	„	18·92
Moszcz winny — *Moûts de raisins*	„	1·25
Winogrona — *Raisins*	100 kg.	852·41
Moszcz owoc. — *Moûts de fruits*	100 litr.	10·93
Wódki słodzone i perfumerye — *Liqueurs, parfums*	„	70·42
Piwo — *Bière*	„	5.703·43
Porter — *Porter*	„	—
Miód zwyczajny — *Hydromel*	„	59·16

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu sur 400 kg*	sztuk *têtes*	1.017
— nad 250 kg. — *sur 250 kg.*	„	1·098
— nad 50 kg. — *sur 50 kg.*	„	1.141
— do 50 kg. — *à 50 kg*	„	1.396
Owce, barany, koźlęta — *Brebis, agneaux, chevreaux*	„	131
Prosięta do 10 kg. — *Pourceaux à 10 kg*	„	—
Świnie — *Porcs*	„	5.389
Mięso i wędliny — *Viande de boucherie et fumée*	100 kg.	973·41
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	sztuk *pièces*	1.395

Kury, Gołębie — *Poules, pigeons*	sztuk	56.512
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	*pièces*	28.438
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier detaille*	100 kg.	2·73
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	sztuk	1.205
Dziki, daniele — *Sangliers, daims*	*pièces*	3
Jelenie — *Cerfs*	„	4
Sarny — *Chevreuils*	„	65
Zające — *Lièvres*	„	2.440
Ryby — *Poissons*	100 kg.	433·63
Owoce — *Fruits*	„	9.522·39
Owies — *Avoine*	„	7 065·12
Siano — *Foin*	„	8.248·42
Słoma — *Paille*	„	6.559·93

[1]) **Według wykazów akcyzy miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.**

2) Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs muncipaux

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhai *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałowniki *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską: — Introduction du bétail au marché:								
1. Z Krakowa i powiatu krakow. — *De Cracovie et du district de Cracovie*	13	—	55	31	99	436	18	1867
2. Z powiatu podgórskiego — *Du district de Podgórze*	8	—	36	29	73	209	12	193
3. Z innych powiatów Galicyi zachod. — *D'autres districts de la Galicie occident.*	357	309	308	33	1307	1188	67	2968
4. Z Galicyi wschodniej — *De la Galicie orientale*	7	140	29	75	251	—	—	201
5. Z Bukowiny — *De Bukovine*	56	99	117	25	297	—	—	—
6. Z innych krajów koronnych — *D'autres pays d'Autriche*	1	66	4	24	95	—	—	—
7. Z Węgier — *De Hongrie*	4	116	3	—	123	—	—	—
8. Z poprzedniego miesiąca — *Betail resté du mois précédent*	10	24	56	24	114	—	—	20
Razem — *Totaux*	456	754	608	541	2359	1833	97	5249
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano: — Du bétail introduit il a été vendu:								
1. Do Krakowa — *A la ville de Cracovie*	432	684	494	477	2087	1765	91	4613
2. Do gmin sąsiednich — *Aux communes suburbaines*	12	43	51	40	146	68	6	602
3. Do innych miejscowości Galicyi — *Aux autres communes de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
4. Do Wiednia — *A la ville de Vienne*	—	—	—	—	—	—	—	—
5. Do innych krajów koronnych — *Aux autres pays d'Autriche*	—	—	—	—	—	—	—	—
6. Do Niemiec — *A l'Allemagne*	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Do innych państw — *Aux autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	444	727	545	517	2233	1833	97	5215
3) Bito w ciągu *października* — On a abattu pendant le mois d'*octobre*:								
1. W rzeźni głównej — *A l'abattoir principal*	1060		548	968	2576	1921	121	5153
2. W rzeźni w dzielnicy XII. — *A l'abattoir du XII. quartier*	15		27	13	55	29	11	149
3. W rzeźni w dzielnicy XVII. — *A l'abattoir du XVII quartier*	—		19	13	32	5	2	80
Razem — *Totaux*	1075		594	994	2663	1955	134	5382

VI. Ceny ważniejszych przedmiotów spożywczych. — Prix des principaux objets de consommation

Przedmioty konsumcyi *Denrees et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny produktów rolnych, jarzyn i artykułów mącznych: Prix des produits agricoles, des légumes et des denrées farineuses:					
Pszenica — *Froment*	100 kg.	24	10	25	00
Żyto — *Seigle*	„	19	50	21	30
Jeczmień — *Orge*	„	18	00	19	00
Owies — *Avoine*	„	18	00	20	00
Tatarka — *Sarrasin*	„	16	00	19	00
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—
Ryż — *Riz*	„	36	00	44	00
Rzepak — *Colza*	„	30	00	33	00
Groch — *Pois*	„	23	00	34	00
Kukurudza — *Maïs*	„	18	80	20	50
Fasola — *Haricots*	„	23	50	54	00
Soczewica — *Lentilles*	„	50	00	62	00
Ziemniaki — *Pommes de terre*	„	5	00	7	50
Buraki — *Betteraves*	1 kg.	—	8	—	12
Marchew — *Carottes*	„	—	14	—	24
Kapusta kiszona — *Choucroute*	„	—	30	—	40
Kapusta w głowach — *Choux*	60 szt. - pieces	2	40	6	00
Ogórki — *Concombres*	„	—	—	—	—
Siano — *Foin*	100 kg.	8	80	11	20
Słoma — *Paille*	„	5	00	7	00
Mąka pszenna — *Farine de froment*	1 kg.	—	40	—	46
„ żytnia — *Farine de seigle*	„	—	26	—	34
Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	—	36	—	50
„ żytni — *Pain de seigle*	„	—	32	—	44
„ razowy — *Pain bis*	„	—	36	—	44
Bułki — *Petits pains*	„	—	60	—	64
Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	1 litr	—	22	—	32
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	—	32	—	36
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	—	24	—	32
„ tatarczana — *Gruau de sarrasin*	„	—	30	—	32
Ceny nabiału i jaj: — Prix du laitage et des oeufs:					
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	—	12	—	20
„ niezbierane — *Lait non écrémé*	„	—	20	—	28
„ kwaśne — *Lait caillé*	„	—	12	—	28
Śmietana — *Crème aigre*	„	—	52	—	80
Śmietanka — *Crème douce*	„	—	80	—	96
Masło — *Beurre*	1 kg.	2	60	3	00
Ser — *Fromage*	„	—	60	—	80
Jaja — *Oeufs*	60 szt. - pieces	4	00	4	80
Ceny artykułów opałowych: — Prix des articles de chauffage:					
Drzewo twarde — *Bois dur*	m^3	13	00	13	50
„ miękkie — *Bois blanc*	„	11	50	12	50
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	100 kg.	12	00	12	00
„ kamienne — *Houille*	„	1	76	1	84
Nafta — *Petrole*	1 litr	—	32	—	36
Spirytus denaturowany — *Alcool dénature*	„	—	58	—	64

Przedmioty konsumcyi *Denrees et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny bydła, mięsa, dziczyzny, drobiu i ryb: Prix du bétail, de la viande, du gibier, de la volaille et des poissons:					
Bydło rogate, wagi żywej — *Gros bétail, sur pied*	100 kg.	78	00	107	00
Trzoda chlewna, wagi żywej — *Porcs, sur pied*	„	—	—	—	—
Trzoda chlewna, wagi bitej — *Porcs, abattus*	„	136	88	152	00
Cielęta — *Veaux*	sztuka - la pièce	29	12	86	88
Owca lub koza — *Brebis ou chèvres*	„	20	00	29	75
Mięso wołowe tylne — *Viande de boeuf Ire qualité*	1 kg.	1	84	2	00
„ „ przednie — *Viande de boeuf qual. inf.*	„	1	60	1	92
„ wieprzowe — *Viande de porc*	„	1	60	2	40
„ cielęce — *Viande de veau*	„	1	80	2	40
„ baranie — *Viande de mouton*	„	1	60	2	00
Sarnina — *Viande de chevreuil*	„	2	70	3	40
Zające — *Lièvres*	sztuka - la pièce	3	00	4	20
Gęsi — *Oies*	„	4	00	8	00
Kaczki — *Canards*	„	2	00	3	80
Indyki — *Dindons*	„	3	00	10	00
Kury — *Poules*	„	2	00	4	00
Kurczęta — *Poulets*	para - la paire	1	40	3	60
Karpie, liny, karasie — *Carpes, tanches, carassins*	1 kg.	2	40	2	80
Szczupaki — *Brochets*	„	3	60	5	00
Sandacze — *Sandres*	„	2	60	5	00
Ceny wędlin: — Prix des articles de charcuterie:					
Szynka — *Jambon*	1 kg.	2	40	2	60
Szynka krajana — *Jambon coupé*	„	4	80	5	20
Kiełbasa — *Saucisse*	„	2	00	2	60
Wędzonka — *Entrecôtes fumés*	„	2	40	2	50
Słonina — *Lard*	„	1	76	1	92
Smalec — *Saindoux*	„	1	92	2	08
Serdelki — *Cervelas*	sztuka - la pièce	—	11	—	11
Kiszki — *Boudins*	„	—	12	—	24
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	para - la paire	—	11	—	11
Ceny artykułów kolonialnych i przypraw kuchennych: Prix des denrées coloniales et des assaisonnements:					
Kawa surowa — *Café vert*	1 kg.	2	80	4	80
Kawa palona — *Café torrefié*	„	3	50	5	60
Herbata — *Thé*	„	5	00	12	00
Cukier — *Sucre*	„	1	04	1	08
Sól — *Sel*	„	—	21	—	21
Ocet — *Vinaigre*	1 litr	—	12	—	24
Ceny napojów alkoholowych: — Prix des boissons alcooliques:					
Spirytus — *Alcool*	1 litr	2	32	2	72
Wódka — *Eau-de vie*	„	1	80	4	80
Rum — *Rhum*	„	1	92	4	00
Wino stołowe białe — *Vin blanc*	„	1	50	4	00
Wino stołowe czerwone — *Vin rouge*	„	1	50	4	00
Piwo — *Bière*	„	—	52	—	52

Biuro statystyczne m. Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa   Drukarnia Związkowa w Krakowie.